

La construcción del texto literario por el profesional de Español- Literatura

Writing literary texts as part of the training of the professor of Spanish- Literature

Odalys Martínez-Chibás**Odalys Lorié-González****Osiris Aranda-Creagh**

Facultad de Educación, Universidad de Guantánamo, Cuba

Correo electrónico(s):

odalysm@cug.co.cu

lorie@cug.co.cu

osiris@cug.co.cu

Recibido: 2 de marzo de 2017

Aceptado: 6 de septiembre de 2017

Resumen: Con la disciplina Estudios Literarios los estudiantes tienen un acercamiento al hecho literario desde la lectura y aprenden a leer literariamente, de modo que se desarrollan las habilidades receptivas e interpretativas. Es objetivo de este trabajo perfeccionar el proceso de construcción de textos literarios por los estudiantes del primer año de la carrera Español- Literatura. Se presentan experiencias que se han obtenido desde las clases de Literatura, y se ejemplifica con actividades a partir de las obras literarias.

Palabras clave: Construcción de textos literarios; Reescritura; Comprensión inteligente; Comprensión crítica

Abstract: In the subject Literary studies the students approach the reading of literature and learn how to read in such a way that they develop the receptive and interpretative abilities. This paper has as objective to perfect the process of construction of literary texts in the students of the first year of the Spanish- Literature major; it presents experiences at the Literature lessons exemplified with activities of the literary works.

Keywords: Writing; Literary texts; Re-writing; Understanding; Critical comprehension

Introducción

Las demandas de profesionales altamente capacitados en la educación cubana exigen la formación de comunicadores eficientes. Es un desafío para los docentes lograr ese propósito básico en la enseñanza de la lengua materna en la actualidad. En tal sentido, las investigaciones acerca del idioma cobran un valor trascendental y permiten declarar como máximas las palabras del maestro cubano Raúl Ferrer Pérez, citadas por Mañalich (1999) “defender la calidad del lenguaje es defender la calidad de la enseñanza” (p. 47).

La disciplina Estudios Literarios debe satisfacer dicho encargo social a partir de la interacción de los procesos de comprensión, análisis y construcción textual. Hoy se propone más que enseñar literatura, enseñar a apreciar la literatura, o, en todo caso, poner a los estudiantes en disposición de poder apreciarla y valorarla empleando el método urgente e inmediato que es el que descansa en la lectura:

Enseñar a leer literatura, aprender a leer literariamente, de modo tal que se desarrollen las habilidades receptivas e interpretativas y que se haga posible la experiencia personal de la lectura, y la capacidad para interpretar la realidad exterior a partir de una especial relación con los textos literarios (Fierro, 2016, p. 4).

Los textos literarios ofrecen valiosas posibilidades como fuente de placer y fantasía, de información y de saber, tanto en su lectura y comprensión como en su elaboración por parte de los alumnos para que de forma significativa usen las palabras creadoramente. Por ello es esencial considerar la lectura literaria como rescritura, donde el lector debe generar nuevos enunciados.

El profesor de literatura debe saber escoger la manera adecuada para incentivar a los estudiantes a escribir a partir de lo que lee, máxime cuando se conoce que la tarea de escritura no siempre es de su gusto. Escribir resulta difícil, pues implica desarrollar destrezas de gran complejidad. Ahora bien, escribir textos de manera artística es una tarea ardua pues no todos poseen las habilidades para hacerlo, pero tampoco se explotan las potencialidades de los estudiantes a fin de favorecer este acto de creación.

Para conocer las deficiencias que existen al respecto se realizaron encuestas a docentes y estudiantes, visitas a clases, revisión de documentos como expedientes de asignaturas, actas de actividades metodológicas realizadas y comprobaciones de aprendizaje, que permitieron corroborar las siguientes insuficiencias:

- Poco aprovechamiento de las potencialidades del texto literario para la estimulación intencional de la construcción.
- Insuficiente orientación metodológica hacia la identificación de elementos de teoría literaria que favorezcan la construcción coherente del texto literario.

- Limitación en la utilización de procedimientos que favorezcan un desempeño profesional – pedagógico en la construcción del texto literario.
- Insuficiente destreza en los estudiantes para la construcción de textos literarios.

En concordancia con lo anterior se descarta la necesidad de perfeccionar el tratamiento de la construcción de textos literarios que transite en lo metodológico hacia una enseñanza de este proceso cualitativamente superior.

Desarrollo

La necesidad de desarrollar en los alumnos el placer estético es una de las premisas de la enseñanza de la literatura. Esta acerca al alumno a un mundo cargado de emociones y de vivencias que producen placer a la par que educan porque este tipo de texto posee particularidades que lo diferencian de otros: se emplea como medio de creación con una intención artística; la palabra adquiere una singular belleza; predomina el uso de tropos, de licencias poéticas y de determinados recursos no utilizados en otros textos; el lenguaje literario es sugerente, connotativo y ofrece una imagen de la realidad artísticamente recreada. “Además de expresar, trata de persuadir, de influir sobre el que lee o escucha” (Henríquez, 1975, p. 7).

La literatura no sólo ocupa un lugar fundamental entre los contenidos que deben asimilar los estudiantes en los diferentes grados y niveles de educación, sino que su enseñanza reviste vital importancia en la formación de los profesores que habrán de impartir los contenidos literarios en los diferentes grados del nivel medio, quienes deberán alcanzar una adecuada preparación científica y metodológica para el desarrollo eficaz de su labor.

Se ha podido constatar que, independientemente de las continuas transformaciones que se han realizado en los programas, el desarrollo y perfeccionamiento de la comunicación de los alumnos en las diferentes actividades docentes en general, y en particular en la clase de Español – Literatura, debe ocupar un lugar fundamental, con un enfoque actual y perspectivo del perfeccionamiento de la escuela cubana, dadas las limitaciones que en tal sentido se observan. Para lograrlo, es indispensable formar a los niños, adolescentes y jóvenes que llenan las aulas como lectores inteligentes, críticos y creadores, capaces de disfrutar la obra literaria y de sentir también el placer de escribir.

Esta última generaliza las dos. A decir de Garriga (2011), citado por Roméu (2000):

“La enseñanza de la literatura comprende:

1. La asimilación de un sistema de conceptos teórico-literarios e histórico-literarios.
2. El desarrollo de habilidades en la apreciación y análisis del texto literario.
3. El desarrollo de capacidades para la lectura y la comprensión inteligente, crítica y creadora de los textos literarios” (p. 65).

anteriores ya que en la lectura y comprensión inteligente y crítica se tienen en cuenta varios elementos que responden al qué dice la obra literaria y cómo la valoro, también están los posibles acercamientos para la realización del análisis de la misma. La comprensión creadora presupone la escritura que se realice a partir de la lectura del hecho literario según lo que este le signifique al lector, es decir, la reescritura del texto.

El desarrollo de capacidades para la lectura y la comprensión inteligente, crítica y creadora de los textos literarios, siendo el tercer elemento que comprende la enseñanza de la literatura, atiende a una de las vías fundamentales para acceder al significado del texto: la estrategia referida al descubrimiento de los tres niveles de comprensión lectora. En la aplicación de esta estrategia muchas pueden ser las variantes a utilizar para educar a partir del hecho literario, de manera que el estudiante entienda qué se le dice, lo sepa valorar y pueda tomar una posición que le permita además escribir sobre ello.

Roméu (2007) plantea que de lo que se trata es de utilizar al máximo las posibilidades educativas que brinda cualquier situación de instrucción que al ser concebida íntimamente vinculada con la vida de la sociedad, en el contexto sociohistórico en que vive el estudiante, ha de encerrar necesariamente facetas que pueden ser analizadas y valoradas con una perspectiva axiológica, ante la cual se puede adoptar una determinada actitud.

Al estudiar la *Ilíada* se conoce que entre las costumbres de los griegos está la forma en que eran tratadas las mujeres, para ellos no eran más que un botín de guerra que se ganaban por medio de la lanza y sus hazañas heroicas, un instrumento que manejaban a su antojo, sin decisión propia. Aquí cabe recordar las palabras de Reyes (2000) al decir que las mujeres son consideradas como parte del botín de guerra, son violentamente sujetas al estado de esclavas y concubinas de los

vencedores, sean o no solteros. Considera además que la actitud ante la mujer es de franco naturalismo sexual y, en este sentido, se explica la cínica actitud de Paris con Helena, y la de Zeus con Hera.

Sin embargo, resulta significativo el amor y veneración de algunos héroes griegos hacia su mujer-esclava-esposa.

En el coloquio de Héctor con Andrómaca se lee:

“ Pero ojalá un montón de tierra cubra mi cadáver antes que oiga tus clamores o presencie tu rapto” (Homero,1982, p. 98).

Aquiles, con sublimidad, expresa:

“ (...) Todo hombre bueno y sensato quiere y cuida a su esposa, y yo apreciaba cordialmente la mía, aunque la había adquirido por medio de la lanza” (Homero,1982, p. 125).

Singulares resultan estas ideas para la educación sexual de los jóvenes en cuanto al valor educativo que poseen. El trato hacia las féminas, y el cuidado y respeto que se le debe profesar.

Sobre este particular, referido a las enseñanzas que trasmite la obra al ser expresión de la ideología de ese pueblo, vale destacar algunas ideas de gran trascendencia y posibilidades para apreciar la literatura, educar y escribir al respecto:

Aquiles da lecciones de moral a través de toda la obra:

“ Me es tan odioso como las puertas de Hades quien piensa una cosa y manifiesta otra”. (Homero, p.125)

“...me oprime el corazón y el alma cuando un hombre, porque tiene más poder, quiere privar a su igual de lo que le corresponde y le quita la recompensa” (Homero, 1982, p. 209).

“ No es posible guardar la ira en el corazón” (Homero, 1982, p. 209).

“ Ojalá pereciera la Discordia para los dioses y para los hombres y con ella la Ira, que hace cruel hasta al hombre sensato cuando más dulce que la miel se introduce en el pecho y va creciendo como el humo” (Homero, 1982, p. 241).

Si se toma por ejemplo este último texto, en una situación de instrucción, se posibilitaría la labor educativa a partir del trabajo con la comprensión que facilita descubrir el mensaje didáctico que

trasmite, el análisis que viabiliza el tratamiento a las estructuras gramaticales, a la ortografía, a los recursos cohesivos y al símil como recurso literario que aporta mayor interpretación al texto y, por último, la construcción de textos. La tarea de escritura pudiera estar dirigida a:

- En la obra hay personajes que experimentan la Ira y la Discordia, ejemplifica y explica.
 - La Discordia y la Ira aparecen con mayúscula en el texto como sustantivos propios, dale vida de personajes y crea una fábula, recuerda que debe transmitir una moraleja, es decir, debe tener un fin didáctico.
 - Tanto la Discordia como la Ira producen en el ser humano manifestaciones que van en contra de sí mismos y de otros. Piensa en alguna discrepancia que hayas tenido con alguien o alguna que hayas presenciado y evalúa ahora cómo pudo resolverse la misma de manera pacífica. Comparte esas ideas en un texto literario que puede ser un poema, un cuento, una anécdota, u otro. Consulta el libro *Introducción a los estudios literarios* para recordar aspectos característicos de estas formas genéricas en el capítulo 7.
 - Raúl Versón en tu libro de texto expone las siguientes palabras referidas a los dioses de la Ilíada: “ (...) Estos dioses, de naturaleza inmortal, con facultades superiores al más eminente de los héroes, sufren y gozan por motivos muy semejantes a los del hombre más sencillo...” (Verson, 1984, p. 17).
- a) Recrea un texto narrativo tomando como modelo un pasaje de la obra en la que algún Dios esté feliz o sufra algún sentimiento. Se sugiere en el canto I los celos de Hera hacia Zeus por la diosa Tetis, en el canto II Tetis sufre al ver a Aquiles llorar por la pérdida de su mujer, en el canto XIV el gozo del amor carnal entre Zeus y Hera y entre otros, el dolor inmenso de Aquiles (semi-Dios) por la muerte de Patroclo.

El anciano Néstor, hombre respetado por sus años, sabiduría y valores demostrados, reconoce en el esforzado Aquiles sus actitudes de héroe al reconocer el respeto que este profesa a los reyes: “Eres aún joven y no obstante dices cosas discretas a los reyes argivos y has hablado como se debe” (Homero, 1982, p. 121).

El anciano además emite un criterio en contra de la guerra que hace reflexionar a los lectores:

“Sin familia, sin ley y sin hogar debe vivir quien apetece las horrendas luchas intestinas” (Homero, 1982, p. 121).

Comprender estas ideas a partir de los niveles de comprensión permite descifrar los mensajes que transmiten, enjuiciarlos y aplicarlos a otros contextos a través de los cuales el estudiante reconstruye el significado a partir de su universo del saber.

El profesor de literatura debe saber escoger la manera adecuada para incentivar a los estudiantes a escribir a partir de lo que lee, máxime cuando se conoce que la tarea de escritura no siempre es del gusto de los alumnos e incluso de algunos profesores. Experiencias en este sentido se han tenido desde las clases de Literatura, se ejemplifica con las siguientes actividades a partir de una obra literaria:

Al estudiar el poema *Libertad*, de Paul Eluard, en la asignatura Literatura Universal II:

1. En el texto se habla de una libertad: _____ anhelada, _____ ultrajada, o _____ conquistada.
2. Otras obras trabajan este tema de la libertad. ¿Cuáles recuerdas? Mencionalas. Localízalas como trabajo independiente y establece una comparación desde el punto de vista de lo que expresan cada una. Ten en cuenta elementos de concordancia y de desacuerdos con la obra de Paul Eluard.
 - a) Se sugiere- *Por esta Libertad* de Fayad Jamís y *¿Conoces el país de los obreros?*, de Louis Aragón.
3. Muchos escritores, poetas, artistas en general han cantado a la libertad. José Martí, uno de ellos, fue quien expresó las ideas que se citan a continuación, léelas con detenimiento y expresa por escrito tu valoración al respecto. (El pensamiento martiano deviene en piedra angular cuando se habla de labor formativa. En las clases de Literatura es imprescindible el trabajo con el mismo).
 - “ ¡Solo perdura y es para bien la riqueza que se crea, y la libertad que se conquista, con las propias manos!” (Valdés, 2004, p. 341).
 - “ Sin libertad como sin aire propio y esencial, nada vive” (Valdés, 2004, p. 338).
 - “...una vez gozada la libertad, no se puede ya vivir sin ella” (Valdés, 2004, p. 337).

• La libertad cuesta muy cara, y es necesario, o resignarse a vivir sin ella o decidirse a comprarla por su precio” (Valdés, 2004, p. 336).

a) Realiza tu propia reflexión sobre por qué es imprescindible cuidar y mantener la libertad conquistada. Exprésalo por escrito.

4. Escribe un anuncio en el que expongas cinco razones que expresen lo que todo joven cubano debe hacer para garantizar las libertades que tenemos.

Tu anuncio puede comenzar así:

- Se solicita a los jóvenes cubanos que....

- Todo el que se sienta joven revolucionario debe...

- Necesitamos que...

b) Estar en cautiverio no es la única manera de no tener libertad. Menciona otras maneras de estar preso y construye un texto referido a esa condición. Trata que sea creativo.

Conclusiones

Formar a las nuevas generaciones presupone hacerlo desde los diferentes escenarios que se comparta con ellas, el contexto del aula es marco esencial para hacerlo. Cada docente desde lo metodológico, lo científico, lo extensionista, debe tener la suficiente preparación y maestría para lograrlo, más si se preparan a los docentes en formación que tendrán que aprender y aprehender para luego contribuir a la formación de otros jóvenes.

Las clases de Literatura potencian la labor creativa desde el estudio de las obras literarias, es allí donde se enriquece el espíritu de los estudiantes con el goce estético que suministran dichas obras a partir de su apreciación literaria, se forman valores al fomentar conductas, cualidades dignas y el rechazo de lo que es negativo al crecimiento del ser humano, y todo esto ofrece la posibilidad de significar con otros textos el hecho literario estudiado.

Las experiencias que desde las clases de Literatura se han obtenido son muy valiosas y muestran que mucho se puede contribuir a la formación de los estudiantes. Profundos comentarios sobre obras, autores, personajes, personalidades históricas se han obtenido; así como valiosos textos en los que han cambiado el final de las obras estudiadas, han reelaborado otros a partir de ideas

sugeridas, a partir de los variados mensajes que desentrañan. Se cuenta con un registro de poemas, cuentos, anécdotas y relatos breves.

Se han obtenido experiencias positivas al asignarle a los estudiantes la tarea de escribir porque propició que algunos se interesasen por continuar investigaciones al respecto, y realizaran trabajos científicos que resuelven la problemática desde el contexto de las educaciones media y media superior.

Referencias bibliográficas

Fierro Chong, B.; Hernández Sánchez, J.; Herrera Rojas, R. y Barrientos Fernández, I. (2016). *Programa de disciplina Estudios Literarios*. La Habana.

Henríquez Ureña, Camila. (1975). *Invitación a la lectura*. La Habana: Pueblo y Educación.

Homero. (1982). *Ilíada*. La Habana: Arte y Literatura.

Mañalich, R. (1999). *Taller de la palabra*. (Comp.). La Habana: Pueblo y Educación.

Reyes, A. (2000). Negruras y lejanías de Homero. En A. Reyes. *Obras completas, 19*. Letras mexicanas. Fondo de cultura económica.

Roméu, Escobar A. (2000). *Didáctica de la Lengua española y la Literatura*. La Habana: Ministerio de Educación.

Roméu Escobar, A. (2007). *El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura*. La Habana: Pueblo y Educación.

Valdés, R. (2004). *Diccionario del pensamiento martiano*. La Habana: Ciencias Sociales.

Verson, R. (1984). *Literatura Universal, Parte 1*. La Habana: Pueblo y Educación.